

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской филологии и культуры им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины
История и культура русского жестового языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Теория и практика перевода: русский жестовый язык, английский язык
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очно-заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. (доцент) Файзуллина Э.Ф. (кафедра прикладной и экспериментальной лингвистики, Высшая школа русской филологии и культуры им Льва Толстого), EFFayzullina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2	Способен проводить научные исследования в конкретной области лингвистики и формулировать аргументированные умозаключения и выводы
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

методы системного и критического анализа, способы воздействия различных научных подходов на характер мировоззрения, принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников, специфику системного подхода для решения поставленных задач, методики поиска, сбора и обработки информации, метод системного анализа.

основы учебных дисциплин, связанных с темой проводимого научного исследования, основную научную литературу по теме исследования, существующие методы и приемы анализа и интерпретации языковых (художественных) текстов, перспективы его использования в различных областях науки и культуры,

правила оформления библиографии, принципы работы основных поисковых систем, их дифференциацию, методику информационно-словарного описания.

Должен уметь:

применять принципы сбора, отбора и обобщения информации, извлекаемой из различных источников для решения поставленных задач, оценивать надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников; определять, интерпретировать и ранжировать, информацию, требуемую для решения поставленных задач, осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из актуальных российских и зарубежных источников;

осуществлять устную и письменную коммуникацию с научным руководителем исследования, представлять результаты собственного исследования в виде письменных жанров научной коммуникации, размещать материалы собственных исследований в информационных сетях;

работать с современными словарями, базами данных и всей имеющейся в доступе справочной литературой для составления различных типов текстов, креативно мыслить; продуцировать тексты различных жанров и стилей речи в устной и письменной форме.

Должен владеть:

методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач;

навыками обработки информации, умением отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок, формировать собственные мнения и суждения, аргументировать свои выводы;

навыками сбора информации, работы с источниками по теме научного исследования, навыками обобщения материала научного исследования, основными методами филологического анализа текста; основными навыками создания текстов официально-делового и научного стилей.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.02.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теория и практика перевода: русский жестовый язык, английский язык)" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 25 часа(ов), в том числе лекции - 12 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 47 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. История возникновения и развития жестового языка. Генеалогия русского жестового языка	5	2	0	2	0	0	0	7
2.	Тема 2. История глухих как наука о глухих людях и их обществах	5	2	0	2	0	0	0	8
3.	Тема 3. Основы лингвистики русского жестового языка	5	2	0	2	0	0	0	8
4.	Тема 4. Функционирование русского жестового языка в коммуникативной деятельности глухих	5	2	0	2	0	0	0	8
5.	Тема 5. Русский жестовый язык в образовании глухих людей	5	2	0	2	0	0	0	8
6.	Тема 6. Сферы использования русского жестового языка	5	2	0	2	0	0	0	8
	Итого		12	0	12	0	0	0	47

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. История возникновения и развития жестового языка. Генеалогия русского жестового языка

История изучения жестовых языков. История изучения русского жестового языка. Факторы, обуславливающие территориальную и социальную неоднородность жестовых языков. Факторы, влияющие на жизнеспособность жестовых языков. Первая сурдопедагогическая школа в России. Вклад В.И. Флэри в российскую сурдопедагогическую науку. Идеи Л.С. Выготского в развитии русского жестового языка. Новаторство И.Ф. Гейльмана в становлении русского жестового языка. Г.Л. Зайцева о значении русского жестового языка. Русский жестовый язык как основа субкультуры глухих людей. Статус русского жестового языка в современной России.

Тема 2. История глухих как наука о глухих людях и их обществах

Первые упоминания о глухих. В.З. Базоев и В.А. Паленный об истории глухих людей. Первые организации глухих в России. История обучения глухих. Проблемы общения и использования жестового языка. Нарушения прав глухих. Центр образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой. Роль жестового языка в жизни глухих. Понятие "культура глухих". Сообщества глухих.

Тема 3. Основы лингвистики русского жестового языка

Русский жестовый язык как самостоятельная лингвистическая система. Основные компоненты фонологии, морфологии, синтаксиса русского жестового языка. Лексика, характерная только для русского жестового языка. Вариативность и диалекты в русском жестовом языке. Распространение иностранных жестов среди носителей русского жестового языка.

Тема 4. Функционирование русского жестового языка в коммуникативной деятельности глухих

Особенности усвоения русского жестового языка глухими детьми. Функции словесной речи и жестового языка в коммуникативной деятельности глухих. Уровни владения русским жестовым языком. Функции русского жестового языка в межличностной коммуникации глухих и в официально-деловом общении. Словесно-жестовое двуязычие глухих. Жестовое общение в интернет-пространстве. Национальные и международные чаты глухих.

Тема 5. Русский жестовый язык в образовании глухих людей

Использование жестового языка, дактилологии и письменной речи в процессе обучения глухих детей. Жестовый язык как "средство внутреннего мышления". Игнорирование русского жестового языка в системе образования глухих. Метод "тотальной коммуникации" в педагогике школ глухих. Билингвистическое обучение глухих и использование русского жестового языка в процессе образования глухих.

Тема 6. Сферы использования русского жестового языка

Русский жестовый язык в семейно-бытовом общении, науке, культуре, литературе. Особенности использования русского жестового языка религиозными деятелями. Возможности использования русского жестового языка в социальных сетях, в интернет-пространстве. Объем общения на русском жестовом языке людьми с нарушением функции слуха. Расширение сфер использования русского жестового языка (в правоохранительных органах, судопроизводстве).

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Всероссийское общество глухих - <https://voginfo.ru>

Информационный сайт глухих, слабослышащих людей - <https://www.deafnet.ru/new.phtml?c=70&id=23306>

Лаборатория лингвистики жестового языка - <https://signlang.ru>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий студентам необходимо вести конспектирование учебного материала, фиксировать определения, основные формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений.
практические занятия	Накануне практического занятия студенты повторяют вопросы лекции, готовят ответы на практические вопросы, выполняют письменное задание по конспектированию необходимой информации, при необходимости дополняют или восстанавливают конспекты, готовятся к проведению опроса. При подготовке к практическим занятиям студенты пользуются научной, учебной, учебно-методической, учебно-практической литературой, находящейся в научной и специальной библиотеках, а также информацией, исполненной в цифровом виде, размещенной на учебных сайтах в виде информационных, обучающих или контрольно-обучающих программ.
самостоятельная работа	Самостоятельное изучение курса по настоящей программе проходят с использованием рекомендуемой литературы и источников. Самостоятельная работа предполагает изучение теории и практики и рекомендованных литературных источников, изучение по рекомендации преподавателя наиболее интересных, проблемных вопросов, а также решение тестовых и практических заданий, выполнение контрольной работы, подготовку сообщений и т.д.
зачет	Промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Билет состоит из двух теоретических вопросов. При выставлении оценки оцениваются ответы на вопросы билета, дополнительные вопросы, оценка за работу в течение семестра, включая все элементы текущего контроля. Максимальное количество баллов за зачет - 50.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Теория и практика перевода: русский жестовый язык, английский язык".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.01 История и культура русского жестового языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода: русский жестовый язык, английский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык : учебник / С. И. Буркова, В. И. Киммельман, Е. В. Филимонова [и др.] ; ред. С. И. Буркова и В. И. Киммельман. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 356 с. - (Серия "Учебники НГТУ"). - ISBN 978-5-7782-4049-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1870578> (дата обращения: 03.01.2023). - Режим доступа: по подписке.

Сутырина, М. П. Теория и практика сурдоперевода: дактилология : учебное пособие / М. П. Сутырина, Н. А. Огурцова. - Новосибирск : НГТУ, 2017. - 120 с. - ISBN 978-5-7782-3133-7. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/118374> (дата обращения: 08.01.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Профессиональная ориентация в системе высшего инклюзивного образования : учебное пособие / К. А. Волкова, В. В. Дегтярева, Т. Н. Дегтярева, М. П. Сутырина ; под общей редакцией Л. А. Осьмук. - Новосибирск : НГТУ, 2019. - 176 с. - ISBN 978-5-7782-3965-4. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/152289> (дата обращения: 08.01.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

Зайцева, Г. Л. Жестовая речь. Дактилология : учебник / Г. Л. Зайцева. - Москва : Владос, 2015. - 192 с. - ISBN 978-5-691-02000-1. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/96293> (дата обращения: 08.01.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.01 История и культура русского жестового языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода: русский жестовый язык, английский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.